Zeitschrift: Stultifera navis : Mitteilungsblatt der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = bulletin de la Société Suisse des Bibliophiles

Herausgeber: Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft

Band: 3 (1946)

Heft: 1-2

Artikel: Aldo Patocchi et le livre d'art

Autor: Cavalleris, Vincenzo

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-387530

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vor einer Reihe von Jahren gelangte ich nun durch Tausch in den Besitz der plattdeutschen Übersetzung dieser Flugschrift: «De ware hystori / van veer ketters Predyker / ordens tho Berne ynn / Swytzeren vorbrant.» Sie umfaßt 16 Blätter, von denen das letzte leer ist, enthält das Marienlied am Schlusse nicht und wurde um 1519 durch Ludwig Dietz in Rostock gedruckt. Laut einer frühern Mitteilung von Herrn Dr. Claußen, Direktor der Universitätsbibliothek Rostock, sollen davon nur noch drei Exemplare erhalten sein: in London, Berlin und Rostock (hier heute vielleicht auch nicht mehr!).

Wenn ich das Titelblatt dieser Einzelzeitung neben dem der hochdeutschen Ausgabe abbilde, so ist es, weil der Holzschnitt in ergötzlicher Weise das Bestreben des Künstlers zeigt, den niederdeutschen Leser nicht durch eine allzu fremd anmutende Bauweise der Stadt mißtrauisch zu machen. Oder hatte er den ersten Holzschnitt nur flüchtig gesehen und gab ihn aus dem Gedächtnis wieder? Jedenfalls werden unsere Berner Mitglieder nicht wenig erstaunt sein, ihre Häuser nun in Backstein ausgeführt zu sehen, die man sich ziegelrot vorstellen muß, wie die eindrucksvollen Bauten Lübecks, Rostocks und anderer norddeutscher Städte.

Dies merkwürdige Stück gab mir den Anstoß zum vorliegenden Beitrag. Streng genommen hätte die Darstellung des Jetzerhandels nicht in eine bibliographische Mitteilung gehört. Allein, wir wollen ja nicht zu jenen Büchernarren zählen, die ein seltenes Werk, froh seiner Kostbarkeit, unbesehen in ihren Schäften versorgen. Unsere Teilnahme gehört auch ihrem Inhalt, dem Grunde ihres Entstehens und ihrer Geschichte. Mit einem Worte: ihrer Seele.

Vincenzo Cavalleris / Aldo Patocchi et le livre d'art

Il n'est pas fréquent de rencontrer un artiste aussi éminent dans la création pure, libre, inspirée que dans le domaine particulier du livre d'art et illustré. Aldo Patocchi est, à cet égard, un cas typique. Voilà déjà vingt ans qu'il mène de pair cette double activité.

Depuis son petit bois exécuté en 1924, *L'Eglise de Castagnola*, jusqu'à la très grande et toute récente œuvre, *Mes enfants*, que de planches de toutes les dimensions et de tous les genres sont sorties de ses mains toujours impatientes de donner corps à quelques-unes, au moins, des images qui surgissent du fond de son être intime. A chacune de ses expositions, preuves d'un incessant renouvellement, des portraits, des paysages, des compositions, des nus, des natures mortes, des ex-libris, nous saisissent par leur diversité, par l'audace technique qui leur donne une solidité de construction, une intensité d'expression, une qualité de poésie de plus en plus fortes. Dans l'histoire de la xylographie, Patocchi apparaît comme un rénovateur qui a réalisé de puissantes synthèses où la lumière est exaltée avec autant de logique que de lyrisme.

D'autre part, le psychologue-moraliste de *L'Insinuation* et de *La Famille*, le poète social des *Chômeurs* et des *Evacués*, le païen des *Arums* et de *La Femme au miroir*, le chrétien de la *Tête de Christ* et du *Tombeau vide*, le portraitiste puissant de plus de quarante personnages, le créateur d'autres œuvres inoubliables, n'a jamais dédaigné de cultiver ses dons d'artisan. De bonne heure, il a commencé à hanter les imprimeries, avide de compléter sa connaissance des papiers, des encres, de l'art typographique en général. Et il n'a pas tardé à révéler son goût pour les livres d'art, sa joie à en composer lui-même.

Patocchi n'est pas seulement le premier maître, même chronologiquement, de la moderne école tessinoise de gravure sur bois, mais c'est lui qui, au Tessin, a introduit les belles éditions numérotées et signées par l'auteur, tirées à un nombre limité d'exemplaires et spécialement destinées aux bibliophiles.

Le jeune artiste débute bien modestement en 1928 par le petit recueil de vingt gravures: *Fremiti di selve*. Egalement revêtu de simplicité, le recueil suivant, *Calend'Aprile*, paraît en 1930,

PERICLE PATOCCHI

MUSIQUES LÉGÈRES

MARGUERAT

Aldo Patocchi / Titre d'un livre

VITTORE FRIGERIO

4 VERITÀ PER UN SOLDO

Aldo Patocchi / Couverture de livre. Édition Corriere del Ticino, Lugano

Aldo Patocchi / d'après le bois original paru dans F. H. Holland: «Francesco d'Assisi». Edition l'Eroica Milan 1928

tandis que le grand album des *12 Paesaggi in xilografia*, de 1932, épuisé depuis plusieurs années, se distingue par sa présentation élégante, soignée dans tous les détails par l'auteur lui-même qui s'est fait son propre éditeur sous le signe A. P. L'autre grand album édité par l'artiste en 1934, *11 nature morte in xilografia*, est plus riche encore dans son ornementation, toujours sur papier spécial. Non moins distinguée, dans son harmonie or-rouge-noir sur fond blanc, est l'édition d'art A. P. publiée en 1936: *12 mesi nel Ticino*. En 1939, Aldo Patocchi édite un nouveau recueil de dix planches, *Figlie d'Eva*, d'un format plus grand que tous les autres, magnifique à tous points de vue, tiré à un nombre extrêmement restreint d'exemplaires, aussitôt épuisé. Enfin, en 1944, les Editions d'art Courvoisier publient le splendide album *Ticino dei poveri*, où sept bois gravés par l'artiste sont tirés, comme tous les précédents, d'après les bois originaux, en un tirage parfait. Faut-il aussi mentionner l'album des *Fantasie ticinesi*, un recueil de douze bois dont plusieurs sont déjà exécutés? Patocchi nous le promet pour l'hiver 1946.

Outre les ouvrages entièrement conçus et réalisés par lui-même, le graveur tessinois a encore enrichi la bibliographie artistique d'autres livres écrits par divers auteurs, mais ornés par ses soins et faisant par conséquent partie des éditions A. P. Ce sont, depuis *I canti dello scricciolo* de 1934, jusqu'à *Momenti* de 1942, de Margherita Moretti-Maina, six petits volumes de poèmes tessinois,

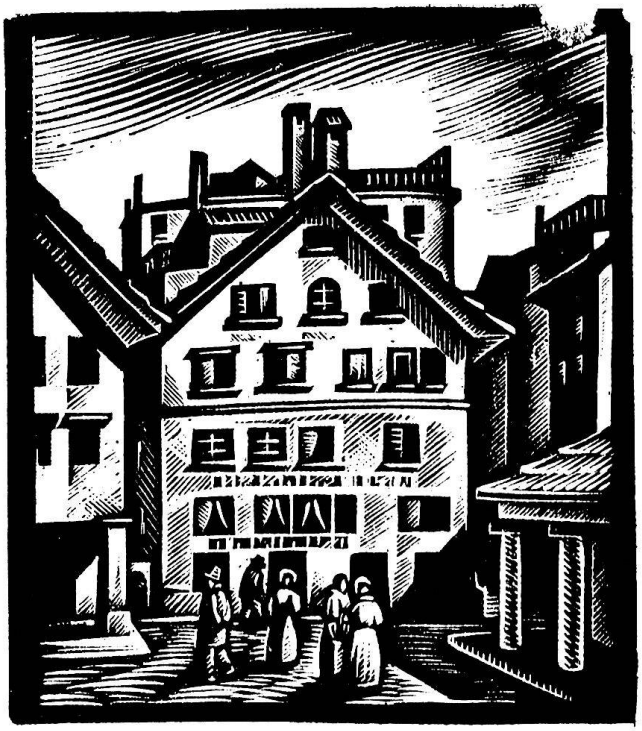
Aldo Patocchi / d'après le bois original paru dans F. H. Holland: «Francesco d'Assisi». Edition l'Eroica. Milan 1928

Aldo Patocchi / d'après un bois original illustrant le «Missale Romanum». Domus editorialis Marietti. Sous presse

Aldo Patocchi / d'après le bois original paru dans Walter Keller: «Am Kaminfeuer der Tessiner». Edition Müller, Zurich

auxquels la main du poète-artisan a donné un cachet particulièrement attrayant.

Jamais Patocchi ne cherche, pas plus ici qu'ailleurs, à multiplier tailles et demi-teintes au détriment de la sobriété et de la netteté qui doivent essentiellement caractériser la gravure sur bois. Il sait tout à la fois créer l'atmosphère de l'ensemble et ordonner les détails. Sa mise en page, d'une logique rigoureuse, plaît en même temps par le chant de ses notes. La fermeté du poignet, l'habileté manuelle, le bon sens, la patience, l'œil vigilant, autant de qualités techniques qu'il met au service de l'art. La concision n'exclut point la sensibilité. Les diffi-



Aldo Patocchi / d'après le bois original paru dans Ernst Nobs: «Aus Wilhelm Liebknechts Lehrjahren». Edition Genossenschaftsbuchhandlung, Zurich

LA TOMBA DI MEINRAD LIENERT

Sono andata a cercare in un raccolto, lontano cimitero racchiuso nel cuore dei monti, la tomba di Meinrad Lienert che fu poeta gentile e autore di vispe, argute storie di ragazzi.

Paesaggio invernale soffuso di una luce chiara, leggera; sembrava il nascere del giorno ed era quasi il tramonto.

Imbiancati dalla neve gli austeri cipressi all' entrata e le croci massicce di marmo o di legno;

87

Aldo Patocchi / Angela Musso Bocca «Robinie». Istituto editoriale ticinese, Bellinzona, 1938

cultés qu'il rencontre n'arrêtent pas son talent; en les surmontant, c'est encore son moi le plus profond qui s'y extériorise.

Et que dire des nombreux ouvrages illustrés par l'artiste depuis *Quando avevo le ali* de Giuseppe Zoppi en 1925 jusqu'à *Il villaggio modello* de Guglielmo Canevascini en 1943? «C'est un honneur pour moi d'avoir un tel illustrateur», lisons-nous dans la préface de ce dernier. Ces mots, nous le savons, résument le sentiment exprimé par les autres auteurs auxquels le graveur a donné sa collaboration, tout en gardant son indépendance créatrice.

Plusieurs recueils de poèmes, de nouvelles, de légendes, de drames, deux ouvrages sociologiques, un touristique, un roman, d'autres publications encore, forment toute une petite bibliothèque où abondent les couvertures en blanc et noir ou en couleurs, les hors-textes, les lettrines les plus variées, petits joyaux pleins de grâce ou de fantaisie, motifs frappants par leur charme imprévu, tous inventés et exécutés par ce maître de la gouge.

Vraiment, aux yeux de celui qui la connaît, l'œuvre d'Aldo Patocchi accomplie dans le domaine de l'ornementation du livre apparaît considérable et digne d'admiration.

Aldo Patocchi / d'après le bois original «Der Blitzstrahl» de la suite «Das Tessin der Armen», avec préface de Henri de Ziégler. Edition Courvoisier, La Chaux-de-Fonds